

秘 书 长
关于联合国工作的报告

大 会
正式记录：第三十四届会议
补编第 1 号(A/34/1)



联 合 国

秘 书 长

关于联合国工作的报告

大 会

正式记录：第三十四届会议

补编第 1 号(A/34/1)



联 合 国

一九八〇年，纽约

秘书长关于联合国工作的报告

一

过去一年充满了动乱、紧张和冲突。国际舞台上复杂空前，古老强权观念的散布也是前所未有的。政治均势有了突发的转变，以经济、政治、社会甚至宗教的种种力量为根源，产生了出人意料的各种发展。人们对于在现况之下，能否驾驭地球上的各种事态，尤其是经济生活和社会组织，日益感到不安。这些动荡和始料未及的发展，都以不同的方式，左右着几乎所有国家和人民的生活和未来，使人民深感焦虑和失望，因而造成有利于发生新的突发事件的气氛。

如果要严肃反省和检查国际社会的现况和未来，此正其时。由于我们焦急，因而在某种程度上便看不到过去三十年中在许多战线上取得的巨大进展。我们现在所需要的正是本着必要的和衷共济的精神，充分利用这些进展。

在我们这个时代的震荡之中，我们可以觉察到有一些一般的趋势：要改正存在已久的不平或古老的委屈的期望、实现国家愿望的迫切要求、这个或那个国家对将来能否生存的焦虑、对别国图谋和野心的畏惧、以及因经济和社会条件悬殊而造成的人们的困苦、挫折和怨恨。一个经历了空前巨变的世代，无可避免地留下了许多悬而未决的新老问题，以及一种希望落空的感觉，因为在第二次世界大战后那一阵乐观的气氛中所揭示的壮志宏图，有许多并未实现。

如果我们把联合国当作未来世界社会的工作结构来加以有效运用，那么我刚才提到的症状和问题，大部分是可以由联合国以其独特的地位帮助解决的。我们首先必须加紧努力，在全球性基础上发展出这一社会的各种因素。这并不是抽象的理想主义，而是现实的自我利益。而且，这也是一个急待处理的问题。

有一些显而易见的理由足以说明为什么发展一个

有效的世界社会将是困难而缓慢的。天平的一端是超级大国的复杂关系，这些大国在相当大的程度上，仍陷于相互的恐惧和怀疑之中，仍受制于它们的武器系统的可怖的摧毁能力。

在天平的另一端，大部分国家和人民则在不同的程度上，都受到不安、贫穷和经济贫弱等严重问题的困扰，而这些问题又往往因为世界其他地区的政治和经济发展而更见恶化。虽然这些国家的人民希望很高，但经济上的依赖或动荡不安，却使他们许多人困于一种经济制度，这种制度已不再能够满足自由国家相互依存的世界的要求。对他们之中许多人来说，他们独立的第一代正赶上一场挑战，他们要学着如何适应一个新的世界，一个处于革命性技术变革的世界。因此，人们对于和平与平等的普遍追求，却因为到处不安和对未来缺乏信心而希望趋于黯淡。

在这两极之间，联合国内和联合国外各个集团的许多中小国家，已就许多全球性问题稳步地发展出一种合作的责任感。不结盟运动是这一积极趋向的良好例证。这些中小国家在联合国中大都表现出一种理想主义和实用主义的混合精神，构成世界事务中最有积极意义的一种中间力量。在我看来，这是我们未来的最好希望和资产之一，此时此际，尤其是如此，因为随着其他独立的政治、经济和社会力量的出现，因大国剑拔弩张而形成的两极分化的世界局势似乎已不象过去那样是国际舞台上的支配因素。

各个大国在联合国体系中有其特殊的责任和义务。它们也特别需要这个世界组织，用以代替在核子时代中足以使我们同归于尽的那种对抗局面。多年来，联合国，特别是安全理事会，在提供解决办法以替代这种对抗的方面，发挥了极其重要的、有时并不讨好的作用。近年来，大国在危机期间曾经多次利用这个调和的机构。联合国也发挥了极其宝贵的作用。

它将区域性危机尽量加以孤立，使其不致触动核国家关系上的微妙平衡。当然，这并不是《联合国宪章》所规定的维持国际和平与安全的完善制度，但是在当前世界特殊的而且我们希望是过渡的情况下，这还是维持世界和平与生存所不可或缺的一种保障。

在其他方面，联合国，通过非殖民化过程，通过它在发展方面、在目前对新的国际经济秩序的探索方面和在日益扩大的解决全球性问题的尝试方面所作出的先驱性活动，过去是现在还是一种努力的中心，借以寻求适合我们这个相互依存的世界的种种适当的新安排。这些安排的目标应该是首先设法作出必要的根本改变，以缩小富国和穷国之间的差距，并使大家都有机会。问题和困难特别复杂而艰巨，进展也很缓慢，但焦点和目标都已具备。在本报告中，下面我会更详细地重新提到我们这一部分核心而重要的工作。

我们不能说，我们的主要问题在过去一年已经有了任何显著的进展。实际上，这种缺少进展的情况，尤其是在经济方面，格外令人失望，同大部分问题的显著紧要性成了强烈的对比。要扭转这种恶化的情势，必须有政治上的决心和实事求是的态度。

二

适应改变必然是一个艰苦的、漫长的过程，我们不应忽视联合国诞生以来已经取得的种种成就。的确，我们现在对许多发展已经习以为常，或抱怨它们有种种缺点，可是，不过几年之前，这些发展看起来还是无从实现的。我们想在联合国建立的是一个从根本上与以前完全不同的世界秩序。这个任务不简单，我们必须时常提醒自己，我们已经取得了很大的成绩，但是还有很大的困难等待我们去克服。

例如，在最强大国家间的关系上，一度曾强烈笼罩着战后年代的敌对气氛，现在已经在多方努力之下趋于缓和，尽管有意识形态上的、政治上的及其他方面的分歧，但还是达成了和解，这一点必定有助于使我们的世界成为一个比较安全，比较欣欣向荣的地方。我们只需要想到一个例子，就是中美关系的积极发展。今年，我们应当记得，在美苏经过了艰巨的谈判后，已经签订了第二个阶段限制战略武器会谈的协

定，为限制战略核武器的增长带来了希望。限制战略武器的增长是整个裁军问题取得进展的必不可少的先决条件。

要使联合国所关注的各个严重的区域问题能够有进展，和解过程是至关重要的。只有在能够运用来达到和解时，国际文书才是必要的和有用的。有时事情本身微不足道，但能对世界稳定作出巨大的贡献。

我越来越认识到，必须运用一切方法来鼓励适应和调整，以消除或至少缓和各种区域性的紧张。依我看，这种紧张仍然是对世界和平的最大威胁。这是促使我到处奔波，以便亲自了解这些问题和同有关各国政府直接进行讨论的主要原因。当然，在目前的政治情况下很少能有所作为，但如果打开交通渠道或进行斡旋能够有帮助，我认为这是秘书长义不容辞的任务。无论如何，实地和亲自了解问题，是无法通过别的途径来达成的。

今年初，我怀着这个目的，对东亚各国进行了广泛访问。在访问期间，我特别留意的是印度支那和朝鲜的局势。我非常希望，我们在各国首都进行的会谈，能够为有关政府和有关各方提供一个基础，使它们比较愿意重新考虑各自的立场，和利用联合国帮助它们解决问题的潜力。

今年，联合国所特别关注的是印度支那事态的发展，这种发展不仅涉及宪章原则的基本问题，而且还带来了非常严重和悲惨的人道问题。在我访问该区域期间，这些事项自然是讨论的重点。一年来，国际社会所关注的重点是印度支那的政治和军事发展，及其在人道方面所引致的后果。我认为，就世界那一地区的人类悲剧目前已到达的严重程度来说，采取人道主义的行动，实在是刻不容缓的。

这样的看法绝不意味着这一地区的政治解决比较不重要。在经历了漫长的、残酷的战争以后印度支那的局势不仅危害到东南亚的和平与稳定，而且也很可能成为对世界和平的威胁。最重要的是，必须要由所有关系方面本着建设性和向前看的精神，开始适应和调整。我已经告诉过它们，我愿意向有关各国政府提供任何它们认为有用的和合宜的协助。

在这方面和对最近发生的其他局势一样，最紧要

的是，应该尽一切努力遵照联合国宪章的原则，特别是尊重各国领土完整、政治独立、不干涉内政和不使用武力等原则，来谋求问题的解决。

三

在联合国负有明确责任的重大政治问题中，中东问题仍然最为急迫复杂。这个问题无疑的是世界政治、经济和军事安定的关键。只要中东充满着动荡不安、不和、挫折和暴乱，世界就继续存在着重大的不安定因素，而且面临着严重而持续的未来灾难的危险。

中东问题是如此敏感，对这个问题作出任何建议或提案都几乎不可能不使一些有关的方面或者有时是所有的有关各方感到不快。这是试图提供协助的无数调停者、代表、谈判者和斡旋者在过去三十二年中所面临的微妙困难。问题是，全世界还能让这个爆炸性的问题存在多久，更不要说中东人民了。

导致埃及和以色列达成和平条约的戏剧性发展已在地区内造成了新的局势。由于中东问题的复杂性使得大家争论不休、意见分歧。这再次显示出，一方面固然要坚持原则和重大利益，同时也要有谅解和远见，否则问题将无法解决。现在所有有关方面都更加需要检查它们的立场，要往前看，不要往后看。

要达成中东的公正、持久和平，最后只能通过一项涵盖问题所有方面，特别是包括巴勒斯坦人民不可剥夺的权利在内的全面解决办法才能达成。显然地，所有有关方面都必须参与其事。我相信，假如以想象力和克制力来运用联合国的话，联合国便会在在这方面提供尚未充分利用的独特机会，而且我希望在未来几个月内能更认真地审查这些可能的机会。比方说，如同我先前建议的，一个经过适当筹备的国际会议可能有助于解决目前的危险局势。显然地，在这样一个国际会议召开之前，必须同所有方面进行认真的协商。

同时联合国的实际参与仍然主要是在维持和平的领域——持续不断地努力压低温度和转移对峙，因为它们都很容易地引起广泛的冲突，使得谋求和平的各项行动都告失效。在本报告的稍后部分，我将再谈到维持和平行动这个题目。

但是，我必须在这里提一下南部黎巴嫩的局势。中东局势中最具爆炸性的因素存在于南部黎巴嫩的邻近和四周地区，而这些因素的相互作用既是黎巴嫩本国的悲剧，又构成了对较广泛的和平的经常威胁。最近几个星期，这个地区内的暴乱严重升级，造成了平民伤亡、重大的财产损失和许多居民的逃亡。经过一再的努力，一项不稳定的停火在编写本报告时开始生效。这种悲惨而不稳定的局势反映出该地区内更为广泛的问题，而且除非能对这些问题取得实际进展，它们是不会得到最后解决的。同时，我们将继续通过联合国驻在该地区的代表，特别是联合国驻黎巴嫩临时部队司令继续作出努力，以维持目前的相当平静状态。这个多灾多难地区的局势多年来一直处于暴乱和报复行动的恶性循环之中，始终深受其害的则是平民。我呼吁所有有关方面同黎巴嫩部队合作，在对局势未能作出更为根本的改善之前，在维持停火和停止敌对方面表现出克制的态度。

为联合国所特别关切的津巴布韦和纳米比亚两地局势的发展，令人失望，解决津巴布韦问题所面临的困难以及在该领土内存在的新的严重局势都是令人感到深切忧虑的根源。唯有所有有关方面能议定和支持一项法规，才能保证找到对这个问题的持久解决办法。内部解决和按照内部解决方式举行的选举并不符合这项需要，因此也不能视为构成真正多数统治的基础。为了使所有各方面通力合作达成可以接受的持久解决，就必须作出更多努力。除非能迅速做到这一点，就会出现严重的危险，在这个问题上所取得的进展会在流血、混乱和毁坏中消失无踪，并且对整个区域的安全造成严重的问题。我十分希望最近在卢萨卡举行的英联邦首脑会议所产生的意见和计划会提供达成解决的办法。同时，所有会员国都必须遵守安全理事会所要求采取的措施，并且共同努力解决这个问题。

一年以前似乎是有充分的理由期望，根据安全理事会所核定的行动计划是可以早日解决纳米比亚问题的。不幸的是，由联合国在场来监督和控制纳米比亚选举的作法已经推迟了。为了执行安全理事会的行动计划就必须得到所有有关方面的充分合作。虽然在计划的某些规定作出解释方面产生了一些困难，我希

望目前的会谈会作出必要的澄清，使我们能在得到所有有关方面的合作之下，开始采取实际的行动。在作出这么多的努力之后，如果我们还是不能达到为了成功所必须的最后调整，实在是会令人感到遗憾的。

目前在纳米比亚和津巴布韦的形势对整个区域的安全和经济前途都有严重的影响，因为这些国家的人民不断遭到杀害，而且安哥拉、博茨瓦纳、莫桑比克和赞比亚都遭受到大规模的攻击，因而造成了伤亡和广泛的破坏。在既不牺牲联合国所制定的原则的情况下，绝对需要找出办法，就这两个问题取得实际的进展。

我们的目标应该是整个南部非洲的稳定而繁荣的前途。但是，种族隔离的问题一天不能解决，这个目标就不能实现。联合国和这个地区的所有人民面临的最大挑战之一就是绝对需要改变南部非洲的种族情况，使得不同种族的男女可以平等地共存和行使他们的权利。

在维持和平与谋求和平方面，联合国充分参与的另一个发生冲突的地区是塞浦路斯。联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)驻在那里已在十五年以上，在维持该岛的安宁上仍然发挥关键作用。同时，我并执行安全理事会所托付的斡旋任务，促进公正、持久的解决。为此目的，今年五月，我亲自主持了在尼科西亚举行的一次高级会议。该次会议达成了一项十点协议，其中要求恢复两族会谈，并订定那些会谈的基础和优先次序。会谈虽在满怀希望的气氛下恢复举行，但是，不久便遭遇困难，因而必须提早休会。我已指示我的代表继续努力克服这些困难，以求按照今年五月高级会议的协议以及该协议列举的优先次序重开会谈。

这方面的当前局势包含两种困难。其中一种涉及双方明确的谈判立场。另一种涉及它们为使会谈具有意义而必须谋求折衷和让步时所面对的政治问题。事实一再证明可以克服双方的主要歧见，并可对于有希望逐步促成解决的方针和优先次序达成协议。但是，这些协议所产生的势头却一再任其消失。而且，目前的《现状》有自成一股力量的倾向，未必有助于达成商定的解决办法。但是，在我看来，以现有方针和协议

为基础的具有远见和决心的办法，可以使该岛的局势迅速得到改善，这不但符合所有有关各方的利益，并且远较继续维持不能令人满意和可能是不稳定的现状为佳。同时，又可以为全面政治解决铺平道路，而这种解决的基础是两族的根本和合法权利以及所有塞浦路斯人取得较为美满与和平的将来的权利。

四

联合国现在有五个维持和平行动部队派驻在外。联合国紧急部队(紧急部队)是第六个维持和平行动部队，最近已经解散，而对于预期的纳米比亚行动——联合国过渡时期援助团(过渡时期援助团)，已花了很多心思和努力。

这些行动有着连锁关系，这是由于它们的基本特性，也是由于当前行动的成功和信誉对未来维持和平努力是否获得接受和能否取得成就很有影响，因为信心是成功地维持和平的基本要素。维持和平行动是联合国的创举之一，是安全理事会设法控制冲突和维持国际和平与安全的宝贵工具。它是一个精巧而复杂的结构，只有在具备某些基本条件，以及有关各方都愿意给予充分支持和合作的情形下，才能发挥适当效能。否则，维持和平行动可能引起争议的课题，甚至不攻自破，不能实现，以致会员国对这种十分有用的新创办法的信心随之下降。

维持和平行动通常是在急于防止一项危机恶化爆炸和防止一项冲突蔓延的时刻提出的，否则，这项冲突就会四处蔓延或严重危害世界和平的脆弱平衡。倡议采取这些行动的各项决议规定实际上有时不易达成的目标。如果拖延时日，无法达成这种目标，就会造成灰心失望的情绪。而长远地说，尽管维持和平行动在控制冲突方面已经发挥作用，或正在发挥作用，这种情绪甚至会危害到这种行动本身的前途。而这又会使得外地的部队、提供这种部队的各国政府以及从头规定采取这种行动的安全理事会成员都会感到失望。

有关各方的合作是成功的维持和平行动的基本先决条件。如有一、两方反对，或对行动的目标大有保留，这种行动就很难完全成功，甚至极其可能引起另一项争议和冲突事件。在这种情况下，就产生下面这

个问题：由于这项行动在维持和平方面的实际价值，这项行动是否有理由在面对反对的情形下继续执行下去。这是一个关键问题，所有有关各方应当就其是非得失十分认真地予以考虑。

如果维持和平行动确实是以冲突各方详细的协议为根据，并且冲突各方也准备遵守这个协议的话，那么这种行动就比较容易维持了。例如紧急部队和观察员部队就是这种情况。反之，如果这个行动是为了应急，其目标及职权范围都含糊不清是有争议的，而且各种假设也不完全切合实际的话，它所遇到的困难就会大得多。这无疑正是联黎部队的情况。

我深信，联黎部队在过去和现在都是在世界上一个最敏感，情势最危急的地区为了控制冲突执行绝对必要的任务。在我看来尽管困难重重，意见分歧，仍有重大的理由维持这个行动。我一方面将继续努力，以求达成安全理事会为联黎部队指定的目标，但我认为重要的是，这个行动虽有种种困难但其目前的重要性应该得到更充分的认识。假如要证明联黎部队正在执行的价值的价值，最容易不过的就是撤回这个部队。在当前的情况下，这无疑是个高度不负责任的并且一定是后果不堪设想的尝试。我不相信对局势有正确理解的人会认真地主张这个做法。

情况既然如此，我希望我们在联黎部队当前渡过的极为困难的时期中会得到各会员国、有关各方和甚至新闻机构的继续支持和谅解。联黎部队之进驻黎巴嫩南部正是因为那里的局势危险、复杂和看不出有什么明显或容易的解决办法。我们一方面在寻求解决所涉基本问题的解决，但不应轻易把这些问题推诿给正在勇敢地设法控制局势的联黎部队。

任务已于七月二十四日结束的紧急部队已服务了将近六年。它是在国际局势十分紧张的时刻紧急成立并且在一个混乱而仍然冲突激烈的局势部署的。在维持停火局面和执行一系列的脱离接触协定方面，它有显著的成就。在其行动地区它曾协助使战争状况转入签订和平条约的阶段。紧急部队担任维持和平的工作，成绩卓著。紧急部队的官兵和文职人员为联合国作出了忠诚踏实的贡献，我愿借这个机会向他们表示热烈的谢意。

在紧急部队以前驻在的地区，联合国将来负什么任务，直到本报告编写时为止，尚不明确。在此期间，停火监督组织的军事观察员根据安全理事会现有的决议仍然留在那个地区。

我完全无意贬低其后和较大的维持和平行动的重要性和卓越的服务，但我要借此机会向停火监督组织的观察员致敬。联合国的这个历史最悠久的维持和平行动已在中东连续不断地执行任务有三十一年多了，而且往往是在冲突的环境中执行任务的。停火监督组织当初在一九四八年成立之时是为了监督安全理事会要求的中东第一次停战，多年以来，它已执行了安全理事会按照该地区不断变动的局面而赋予它的形形色色的任务。它的来自十七个国家竭诚服务的军官即使在最危险的情况下仍作出了客观而精确的报道，许多年来树立了举世公认的声誉。他们曾协助把无数的事件由大化小、安排停火、执行了不可胜数的人道性质的任务、在冲突各方之间提供了极其重要且是唯一的联系。他们所提供的初步结构范围和人员，其后成为接续派驻该地区的维持和平部队的依据，并且也协助过那些部队执行各种任务。他们在执行必要但少为人知道的工作时曾有过惨重的伤亡。他们继续是中东和平的无可估计的力量。联合国深为感激这一群英勇的国际军官。

联合国驻塞浦路斯维持和平部队从一九六四年以来就驻在该岛，在这个动乱不安的地区维持和平作出了宝贵的贡献。一九七四年的事件以后，联塞部队的任务已有了根本上的改变，但直到现在为止，它的继续存在一直被认为是维持和平以及创造必要的气氛促成解决塞浦路斯问题的谈判所不可少的。虽然维持该岛上的和平环境仍有必要，两族间的谈判进展却十分缓慢，而且在本报告编写时处于休止状态中。联塞部队的经验尖锐地指出了联合国维持和平奠定和平这两个功能之间的关系问题；过早撤退维持和平部队所涉及的危险是众所周知的，而且在这个时候就联塞部队来说简直就不能加以考虑。但是，联合国可能不久就应该按照该岛的现实情况仔细地重新考虑它对该岛所承担的安排。

在和平手段的宝库中，维持和平行动可以说是新的，极可宝贵的手段。但是，在某程度上它仍然处

于发展阶段，必须慎重利用，并且要注意到所涉及的各种基本原则和条件。如果作到这一点，我深信，它是会发展成为国际和平与安全的日益坚固而可靠的支柱的。

五

过去一年当中，世界继续面临日益严重的经济困难，几乎所有地区的经济问题都增加了。许多国家的通货膨胀和失业达到了难以接受的程度。汇率不稳定，经常起伏。保护主义增加了。对外贸易停滞不前。工业化国家的经济增长既缓慢又不稳定。发展中国家无法筹到合理发展率所需要的资金。官方发展援助停留在国际发展战略所规定的指标数的一半左右。情况越来越严重，当前这些趋势如果继续发展下去，发展中国家以后的发展步伐就会受到严重的打击。这转过来又会减低工业化国家的成长和繁荣。必须采取有力的行动来协调世界经济上的各种力量，以便消除造成当前种种困难的结构上的弊病。

在这种情况下，国际社会对迫切的经济问题却越来越缺乏反应，令人十分遗憾。进行中的多边谈判的结果到现在为止仍不符合需要。

去年曾经有一些活动：关税及贸易总协定(总协定)成员最近进行的贸易谈判，关于商品共同基金基本条件的协议，一九七八年九月配额的扩大和特别提款权的增加。这些步骤都是深受欢迎的，但都远远跟不上目前的需要。总协定的各项协议为以后反对保护主义提出一个基础，但并没有立即减轻目前受保护主义影响最严重的国家的负担。为设立共同基金和执行商品综合方案的其他项目，需要做的事还很多。扩大配额和规定新的特别提款权，显然不足于应付发展中国家日益加重的国际收支逆差和积累的外债。

第五次联合国贸易和发展会议(贸发会议)是第一个专门讨论结构改变问题的国际会议。然而，会议的结果却十分有限，令人失望。第五次贸发会议明确显示，许多国家仍然不愿意接受世界经济上日益加深的相互依存状况所涉及的各种后果。

目前正在联合国范围内进行的多边谈判显然面临

着重重的困难。按照大会第32/174号决议设立的全体委员会通过了两组商定的结论。一组是关于资源转让，一组是关于农业和粮食问题。尽管取得这些有限的进展，委员会并没有能够在联合国系统内推动别的谈判。新的国际发展战略筹备委员会最初几届会议在草拟战略的工作上一点进展也没有。

面对显然日益紧迫的经济需求，如此缓慢的谈判进展是不能接受的。各国一定要赶紧注意拖延时日的危险，从它们的长期利益和需要出发，重新考虑它们的立场。

南北谈判若能获得新的生机，定将大大扫除目前这种摇摆不定、无精打采的气氛；而只有本着确实愿意寻求解决的政治意愿才能带来这种生机。联合国的机构足以让政府间进行讨论、协商、谈判。它有能力强支持谈判，只要会员国愿意利用这种能力，下决心为困扰经济发展的问题寻求解决。

在达成各方接受的解决之前，先要调动政治上的支持。短期的高阶层会议能在这一过程上起重大的作用。这种会议还能够确定那些方面可以达成协议，那些方面要优先谈判。当然，我愿意为推动这种办法提供一切必要的协助。此外还有其他迫切需要国际合作的重要领域。最近举行的世界土地改革和农村发展会议与联合国科学和技术促进发展会议便是两个突出的例子。

能源问题已经成为各国的当务之急。已知的廉价石油供应消耗殆尽，能源需求却日益增加，这是国际社会面临的一大挑战。这一问题也有深长的政治影响。各国必须将以石油为主的能源消费方式改为比较节省能源和依靠多种能源的增长方式。如果要使这种过渡有条不紊地进行，不为世界经济增加不必要的负担。各国之间就必须密切合作。此外，各国也要在本国内做出很大的努力。它们一定要通过规划和协调来调和生产者、加工者、使用者、较穷的消费者和环境工作者之间的利益，在国内和国际上使各方面公平地承受从事必要调整所造成的负担。

近来我就能源问题与各国政府频频联系，调查它们对这一问题的看法和确定联合国在这方面能采取什

么主动。我从这些接触中发现，各国日益认识到能源问题今后应作为南北对话中的一个优先项目。

世界经济的种种问题都是互为因果的，所以不能将能源问题同其他问题分开来处理。能源问题与设立储备金、筹措付款、提供发展援助等国际金融及货币问题有着特别密切的关系。现在是联合国谋求在这些方面取得一套平衡综合的协议和谅解的时候了。在这样做时，我们必须设法确保世界经济获得持续的能源供应，同时避免过渡消耗全球的或某些国家的自然资源，而且要顾及各国对其自然资源行使永久主权的权利。

因此，国际社会必须在三个方面坚决采取行动：

- 我们要努力打破目前关于新的国际经济秩序执行问题的谈判僵局；
- 我们要全力处理能源这个大問題，使世界社会在这方面展开协调一致和富有想象的努力；
- 我们要一致有效地处理进口石油的发展中国家的紧迫问题。

我坚信，联合国是结合所有这些努力的地方。

六

第三次联合国海洋法会议在今夏第八期会议结束时批准了一个工作计划，规定明年通过海洋法公约。虽然有些问题尚待解决，但出席会议的代表团一致同意，由于举行了许多非正式谈判，因此明春可能正式通过公约草案，并在夏天进行辩论，以期在一九八〇年八月底前通过公约。

谋求已久的公约现在可能实现，如果所有参加这个在联合国赞助下所召开的最长和最全面的外交会议的国家都作出最后努力，在几个悬而未决的问题上互相迁就达成协议。海法会议差不多在六年前开始工作，许多在当时看来难以处理的问题现在似乎都已得到各国本着折衷精神可以接受的解决办法。

海法会议牵涉到重大的原则问题，与各国利害攸关，其结果对各国政府是否愿意充分利用联合国机构

就全球性问题取得国际谅解可有极大影响。因此，我希望各国政府既已在这个最困难、最复杂的问题上取得显著的进步，那末在会议的最后阶段将可互作让步，缔订一项对今后非常重要的条约。

七

去年，在促进和鼓励对人权和基本自由的尊重方面取得了一些进展，但也出现了令人沮丧的、严重的新问题。

虽然世界社会对人权遭受侵犯的事情已更为注意，并且进一步认识到有必要加强保护个人的方法，但是公然侵犯人的尊严，有时大规模侵犯人的尊严的事件，为数不少，仍然使人深切忧虑。

世界各地人民、个人和集团对联合国寄以厚望，他们正确地期望联合国在面对人权遭到漠视或侵犯时作出反应。当然，我们必须认识到联合国往往并不一定能够完全满足这些期望。我过去已经指出，联合国在人权问题上是否切实有效，同各会员国的态度是密切关连无法分开的。按照《宪章》，联合国每一个成员都有责任保证在其管辖范围内尊重人权。事实上，国际人权法案基本上是针对各国政府的。

同时，作为一个机构，联合国本身在人权方面有其按照《宪章》和有关审议机构拟定的程序和方法加以履行的重大责任，其中包括：拟定国际公认的保障和遵守人权的准则，动员国际社会和公众舆论来支持这些准则，监测各会员国是否履行在这方面所承担的某些义务，并在某些情况下，调查和促请注意公然侵犯人权的事例。在有些情形下，尽管所涉问题非常敏感，联合国已能采取一致行动。不过，许多工作尚待努力。只有当会员国负起它们的责任，同时接受寄予的信任并不负所托时，联合国才能在这个领域内充分发挥潜能。

去年比较肯定的发展是在大会、人权委员会和经济及社会理事会内进行了广泛的辩论，讨论如何在人权领域内提高联合国的效力。这项辩论今后还会继续。就我本人来说，我准备考虑一切有用的提议，使秘书处在一个对我们社会今后的发展非常重要的领域内作出更大的贡献。

处理人权问题的国际机构继续设法使人更加认识到人权同发展的关系。人权委员会已在审议一个关于取得发展的权利所涉国际问题的重要研究报告，现在已要求就这一基本权利所涉的区域和国家问题进行进一步的研究。防止歧视及保护少数小组委员会也在审议人权同新的国际经济秩序间的关系。从这些研究中可以看出人们认识到人类有一项取得发展的权利，尊重人权就可以创造环境，使人受到鼓舞，为发展做出更大的努力，而人权方面的考虑事项也必须成为发展方面的统一处理办法的必要组成部分。

过去一年中，联合国各机构在处理严重侵犯人权的情况方面做了一些重大的决定。对有些情况，已经开始进行调查，对其他一些情况，则已指派个别专家进行研究，而对有些情况，我已被请同各国政府联系，以期就各该国内的人权情况进行讨论。

由于经常牵涉到政府间关系的其他方面，国际社会处理这一微妙问题时往往仍然抱着谨慎的态度。由于很明显的理由，非政府组织在处理这一问题时能够比较直截了当，而且事实上也真是如此。我知道各国政府为什么这样谨慎，在某种程度上这些理由也说明了秘书长在许多人权问题中能起多大的作用。但是，有一点是绝对要注意的，就是对于这样重大的原则事项不能让慎重处理蜕化成一种权宜之计。

在促使国际人权公约普遍获得批准方面也续有进展。但是，如果要使普遍批准的目标不经长久拖延而达成，那末就需要加快批准和参加的速率。在依照公民权利和政治权利国际公约成立的人权事务委员会中，各国政府同委员会进行对话，它们的政治、经济和社会制度都从它们是否符合国际人权法律的观点受到国际上严密的检查。经济及社会理事会也在研制一套程序，来审议经济、社会、文化权利国际公约缔约国所提出的报告。

联合国继续促进和鼓励区域、国家和地方为促进和保障人权而进行各项活动，并在过去一年中就这些主题主办了世界性和区域性专题讨论会。在加强区域性人权机构方面一个重大的步骤是，美洲国家组织指派了一个新组成的美洲人权法庭。目前在蒙罗维亚举行的专题讨论会正在讨论是否宜于设立一个非洲区

域人权委员会，这是朝着加强区域性人权机构迈进的另一个使人鼓舞的步骤。

在国际儿童年，世界许多地区的儿童所忍受的饥寒交迫的情形使我们受到震撼，同时我们也看到儿童经常是侵犯人权行为的受害者。在我们这个时代里竟让儿童这样遭受苦难，这是绝对不能忍受的。我诚挚地希望，各国政府和非政府组织今年为促进全世界儿童的利益和权利所作出的卓越努力将会促进《儿童权利宣言》的此项目标和其他目标。

就我自己来说，我已在我认为我的行动有助于有关的个人或团体时继续尽心竭力为人权作出努力。现在我更加相信，对人权和基本自由的尊重必须是我们联合国的最重大任务——即为将来建立一个公正平等的国际社会——的实质。

八

千百万人流离失所，妻离子散，面临无法预料的危险、匮乏和绝望，这是人类最大的苦难之一。为了减轻人类这种可怕的痛苦遭遇，联合国为全世界难民深入地、日益广泛地进行了工作。

今年召开了两个重要会议来讨论难民问题。其中一个在坦桑尼亚联合共和国阿鲁沙举行，讨论的是非洲难民情况，另一个在日内瓦举行，讨论的是东南亚难民和流离失所人士的问题。两个会议都取得了积极的成果。

阿鲁沙会议重申了一个原则，就是给予庇护是一种和平和人道主义行为，任何国家都不应把它当成是不友善的表示。会议并着重指出严格遵守不驱逐原则的重要性。就象在非洲一样，这些原则对其他造成难民大批外迁的情况也是适用的。

为了印度支那的难民，联合国难民事务高级专员主持了一个日益扩大的行动。但是，由于越南、老挝、柬埔寨的难民日益增多，而第一庇护国因无法承担而竟不得不把难民逐走，因此显然需要进行更大规模、更强有力的工作。看到男女老幼在拥挤不堪的船上漂流，往往葬身大海，或在陆地上无助地度着冲

突、混乱和饥饿的日子，这种悲惨景象使世界上每一个角落的人民和政府都觉得于心不安。

由于这些原因，我同联合国难民事务高级专员和若干有关国家政府磋商后决定召开一次高层次会议，以处理这个迫切的人道主义问题。

我非常感谢各会员国对这个倡议所作的反应和它们在会议期间所提供的合作。很多会员国作出具体承诺，为难民方案和议定的其他有关措施进一步提供协助，以减轻这个问题的严重性和杂乱无章的大规模出走所造成的惨重生命损失，对此我深为感激。各国提供的重新定居的机会增加了两倍，由收容 125 000 人增加到 260 000 人，并收到以现款和实物作出的超过一亿六千万美元的最实在的新承诺。我相信参加会议的各国看到这种会议在两天之内就能获得这么多的成果，会同我一样地感到满意。

在这件工作上，最主要的目标是满足当前迫切的人道主义需要。这绝不表示我们不必寻求合情合理的政治解决了。有关各方必须设法跳出当前的指责和冲突阶段，进而作出富有政治家风度和远大眼光的努力，来解决这一遭受战祸的多难地区的各种根本问题。同时，必须采取紧急步骤来保全印度支那难民和流离失所人士以及柬埔寨被蹂躏人民的生命。尽管我们都知道此事涉及种种复杂的政治问题，但是这件事无论如何必须设法做到。

九

象处在当前这个变动时代的所有政治机构一样，联合国必须检查其组织及程序是否管理恰当，是否适于切实处理当前这个时代种种艰巨迫切的问题。虽然我相信大多数代表同意去年我在关于联合国工作的报告中就此问题所表示的忧虑，并或多或少同意我所作的分析，但是十二个月来情况似乎没有什么变化。事实上，在某些方面情况倒越发恶化了。举一个实际的例子，文件：目前情况竟使联合国现有的服务单位无法承担不断增加的工作量。各会员国多少视为当然的服务竟面临崩溃，显示由于工作不断激增，而同时又没有切实加以审查和控制，以致为这个国际系统造成过重的负担。

我完全相信，许多会员国政府越来越关切因国际会议及有关活动继续激增而导致的财政和人力资源的枯竭。显然人们广泛认为如果秘书处采取行动，就可大大削弱这一趋向。因此我要郑重声明，当前活动继续不断的增多是联合国各机构成员国的决定直接造成的。由于这些往往未经协调、甚至很随便地作出的决定，设立了新的机构，带来新文件和服务方面的需要，普遍为未经相应扩充的各服务单位增加了工作量。我还可以指出，政府的这种决定往往同其代表在处理行政及预算问题的政府间机构中所表示的意见大相径庭。

我们必须采取切合实际的态度来处理这个机构膨胀问题。这不是一个新现象，也不是联合国特有的现象。我们必须承认，政治方面的种种考虑在一个组织中有支配作用，而或多或少联合国系统也不例外。我们必须承认，我们不大可能有一个十全十美的机构体制，因此，我们必须使现有的这个机构的工作获得改进。我们也必须承认，在世界各国政府设法解决重大的新问题时，某种程度的机构性逃避主义是难免的。我的感想是，有时候召开一次会议或甚至建立一个新机构要比直接毅然面对一个复杂问题来得容易。

在这些局限之内，我们都必须再接再厉地使我们的机构合理化，使它们能更切实地达成其既定目标，指导和协调它们的活动以求取最高的累积效果，并使它们尽可能设法处理我们这个时代的真正问题。我同发展和国际经济合作总干事以及秘书处和各专门机构的同事们，将继续为达成这些目标而努力。但是如果各有关组织成员国的积极合作和了解，这种努力是不会有效果的。

为了要改进大会的工作方法，今年六月我就大会程序和组织的合理化向各会员国提出了一个报告。我认识到要对现有的做法和程序做重大修订，就需要各会员国详细辩论和进行长时间的协商，因此我为改进大会的工作提出一些牵涉并不太大的建议；我希望这些提议在第三十四届会议一开始时就能获得广泛的支持。这些提议的总目标是克服在三十四年前为大会届会所定的时限内要应付比联合国创立时项目多四倍、会员多三倍的工作量而遭遇的种种困难。我希望这些

提议只是一个开始，希望会员国能采取更激进的步骤来继续改进工作程序。

上面我已经从人道主义观点谈到印度支那难民问题，就此问题召开的日内瓦会议可能为将来在不同于比较传统的会议方式的基础上处理紧迫问题而进行的努力提供一些概念。由于各会员国充分合作，所以尽管许多会员国在政治上持有不同的成见，我们却举行了一次很短的会议，就事论事专心一意地完成了一个主要目标。这次会议的实际结果不但显示了出席会议者的精神，同时也证明这种办法十分有用。如果会员国认为其他主要问题也最好通过这种特别会议加以解决，我欢迎它们提出建议。

十

一个组织办事是否有效，以及是否能够发挥有用的影响力，是赢得公共信任的必要基础。在联合国中，由于群众面广，而所处理的问题又巨大而复杂，使得这个单纯的准则也不单纯了。

我必须坦白承认，使我仍然感到不安的是，目前大家对联合国的态度，以及我们对于激发广泛的群众支持、信任和了解，明显的无能为力；少了群众的支持、信任和了解我们就无法达成为人类未来繁荣——甚至于生存——所系的伟大目标。在有些时刻，往往是面临国际危机和困难的时刻，本组织的潜力确实有所发挥，而且它在维持国际和平与安全方面的功用也确曾得到广泛的了解。有许多国家，特别是发展中国家，的确对联合国系统在经济和社会方面的援助和巨大方案表示感激，并认为是对未来的主要指引。有些政府在面临无法解决或不胜负荷的问题时，确曾将其提交联合国的适当机构，以便争取帮助、分摊责任。所有这些反应，都是重要的迹象，显示出联合国能够做什么，应该做些什么有用的工作。

到目前为止，还没有充分发展出来的是，对整个联合国作为一个真正世界社会的现成模型的目标和活动的普遍而不断的支持。对安全理事会许多决定的反应、或毫无反应，特别显著地突出了这一点。这一点也可显然见于许多政府不愿把显属《宪章》规定范围内的问题交付联合国处理，除非已经别无其他解决办法，

而且问题已经变得过于危险、具有太大的爆炸性，而无法再予忽视。

对各国政府在一九四五年欲免后世再遭战祸而创立的世界组织缺乏始终如一的支持，在平时可能关系不大，尽管这必然意味着联合国无法一贯适当地执行其份内的职责。但是，真正的危险是我们在虚掷宝贵的光阴，没有设法取得大家都认为是需要的，为使我们的世界在八十年代新的、高度复杂的环境中能够应付裕如的必要的习惯和经验。更加危险的是，由于在意料之中和意料之外的各种理由，国际和平与安全随时可能遭遇突如其来的威胁，而联合国以其目前的发展阶段，很可能是无力应付的。

我认为，这两种考虑是我们应当再作努力，争取全世界人民广泛信任和支持的最好理由。一定要说服各国人民，联合国为了和平、正义、公平和人类尊严所进行的斗争，也就是他们的斗争，而他们的支持、了解和必要时的批评，确可使成果大大不相同。单凭新闻节目，我们是作不到这一点的。在重大问题上，我们首先必须能够显示，本世界组织能够而且确实是按照是非曲直来处理问题的；显示本组织能够而且确实产生结果，这些结果，尽管并不完美，却仍是秩序与混乱的分野，在极端的情况下，甚至是和平与毁灭的分野。

如果我们要确实无负于以这样或那样的方式为联合国工作的责任和特权，我们就必须接受这一挑战。如果我们逐渐能够面对这一挑战，我们也就更有资格要求新闻媒介更加全面而具体地报道我们各方面的工作。

人民大众对联合国的工作，态度各有不同，从强烈的支持，到缺乏兴趣，表示厌倦和甚至等闲视之的混合态度，乃至在少数情形下的实际敌对态度。有些态度可以用情况特殊来加以解释。还有一些态度却只能归咎于无法沟通和说服失败。很少人了解，联合国是在当前世界新的错综复杂的情况中逐渐演进的一个政治机构，或一个专门机构的系统。对于联合国作为一个制衡因素、一个安全阀或是在控制冲突方面的能力或重要性，大家都不甚了了。随着对第二次世界大战的淡忘，大家似乎愈来愈不理解为什么有必要逐

步建立一个有效的世界社会构架，足以顶住风暴，面对未来变幻莫测的共同问题。相反的，那些琐碎的多少是无关紧要的问题，却往往在人们对世界组织的印象中占了很大的位置。

如果我们要从多少是抽象的讨论进入实践阶段，就必须改变这一现状，因为每一个步骤都需要群众的坚定支持。我希望各会员国政府会考虑本组织的这项基本要求。我希望为使联合国发挥越来越大的效能，各国政府会协助我们秘书处的工作人员，以及所有愿意而且渴望提供帮助的自愿机构，争取公共支持，赢得必要的信任。

在这方面，我很高兴地注意到大会上届会议再次肯定需要提高世界舆论对联合国的目标和成就，包括对新的国际经济秩序的原则和目标的认识。大会要我采取必要措施，以确保各会员国、各专门机构、非政府组织及其他新闻机构在拟定联合国系统的新闻政策和计划时紧密合作。大会还设立了一个由四十一个会员国组成的联合国新闻政策和活动审查委员会。

鉴于今年在委员会及其特设工作组进行的建设性和有用的辩论，我盼望能获取一般性的指导原则，使联合国的新闻工作能够有所遵循，能够有新的方向并且能够采取实际措施，以扩大群众对本组织的支持。

十一

我在去年的年度报告中曾说，国际公务员制度的概念是建立有效的世界秩序体系的关键。特别是为了这个原因，我认为会员国应时刻不忘这个基本性的问题。我必须坦白的说，我认为国际公务员制度目前正处于关键性的时刻。所以会有目前的情况，是因为愈来愈多的会员国似乎比以前更不愿意遵守它们按照《宪章》所承担的关于尊重秘书处的独立性的义务。这种趋势循环不息，因为如果某一国或某一国家集团不遵守这些义务，其他国家也就必然效尤，唯恐它们在秘书处的利益受到损害。这样发展下去就会危害到《宪章》所说的崇高和重要的试验，就是建立一个真正国际性的秘书处，同心协力为联合国工作。

多年来我曾经为了确保实现有效、稳定的和独立

的国际公务员制度所应有的态度和行动提出过意见。但是到目前为止各国政府在这方面还没有能给予合作和谅解，我认为在充分认识到对这个问题存在着不同意见的前提下，需要迫切地重新评价我们对国际公务员制度的立场和态度。如果实现独立的国际公务员制度是这样的气馁，以至难以在广泛的地域基础上聘用我们所需要的有才干、并愿意为和平事业献身的男女工作人员，那么对国际社会或会员国都将是没有什么好处的。

我提到各会员国对国际公务员制度概念的不同看法。我们的周围显然正在发生变化，使这个制度的一些基本性的专业要求也随之而有所变动。这些变动也影响到工作人员对秘书处的态度和承诺。我们正在设法照顾到这些因素，因为如果忽略这些因素，就只会削弱国际公务员制度。我们正在特别作出努力改善妇女地位和发展中国家所应发挥的效用。

要解决这些和其他的基本问题，显然需要时间。在这个过程中，重要的是必须加强我们在这个问题上信守《宪章》的原则和目的意愿。发展一个有效的国际公务员制度，对联合国今后在各个不同的工作领域发挥其效用，是非常必要的。如果各会员国能够对这个目标作出承诺，对所涉及的一些问题也能够了解，我们就能够在这个基本问题上取得重大的进展。

十二

我已采行了一项坚决的紧缩预算的政策，以履行我在大会第三十三届会议上的诺言，这从我提议的经常预算的实际增长率的大为减缓反映了出来。虽然前一个两年期和现行的两年期的初步概算分别规定了百分之三点五和两点二的实际增长率，但一九八〇—一九八一年两年期的初步概算的实际增长率却已经限定在百分之一以下。

由于会员国所受的财政负担日增，我们必须努力不懈，以求成功地做到约束预算，并通过酌请重新调动资源和重新安排优先次序将它们加以最有效地利用。这些努力的结果反映在一九八〇—一九八一年的方案概算内；这个概算已意味着广泛地重新调动资

源，其中有不少新活动是从旧有活动完成或中止后剩下来的资源提供经费的。我认为采用方案监测制度的这个第一阶段的成果是令人鼓舞的，因此我打算把它推广到各级方案和资源管理方面。

维持和平行动的筹措经费工作仍是困难重重，无论是分摊的会费或是自愿的捐款都不足以应付这些行动的经常费用。提供军队国家并没有按照一定的比率得到全部补偿。它们曾对我说，它们十分关切这种情况，因为这使它们的政府负担沉重。情况已愈来愈明显，那就是这种趋势如果继续下去，会使一些资源较少的提供军队国家难于或不能参与维持和平行动。这转而会妨碍在维持和平部队组成方面公平地域分配的重要原则。总之，公道地说来，联合国维持和平行动的担子会有如此大的一部分落在一小群自愿负责对这些行动提供部队的国家身上，是令人不能接受的。

这里牵涉到一个重大的原则问题。维持国际和平与安全是一种集体的责任，它应该由联合国全体会员国承担。

因此，我要向所有国家政府呼吁，请它们尽量对联合国维持和平行动提供财政支助。我特别要向没有缴付摊款的会员国呼吁，请它们重新考虑一下它们的立场。

十三

直至目前为止，由于种种复杂的政治原因，国际社会通常很难、甚至不可能在事件发生前预先采取积极行动。尤其是在政治方面，往往只在冲突或灾祸迫在眉睫时或已经发生后，才能采取协同行动。国际社会的行动通常多为头痛医头或治标的性质，不能大胆采取主动以防患于未然或为将来作出更好的安排。这种趋势限制了联合国作为协调会员国制订积极政策的机构的可能性。

为了创造一个国际关系的新时代，一个政治上协调一致的、积极展望未来而非反应过去的事件和状况或受其支配的新时代，我们不能被动等待新的，无从想象的全球性灾难的出现。

显而易见，联合国的首要目标仍然是为了维护人

类的继续生存和人类环境的最完善状态。但是，除非我们同时为一个规模空前和多姿多彩的世界文明和秩序逐步建立工作重点，否则，这项努力最终将遭遇挫败。因此，除了别的以外，我们尤其需要更为有效的制度，普遍接受国际行为上最起码的基本守则，并逐步促进国与国以及个人与个人之间相处的开明态度、互相信任和尊重。如能实现这些目标，许多目前紧闭的进步之门就可以打开，许多宝贵的人力和物力资源就可得到更积极和适当的利用。

过分强调地方主义可以成为国际和国家事务上危险的破坏力量。联合国是一个独特的场所，它可以使各国说明其国家利益，可以确定各集团的利益，并辨明和促进全球的利益。如果联合国能够在全球优先次序范围内，让各国和各集团的利益互为影响，并决心争取实际成果，就有可能对许多目前无法处理的重大问题逐步进行解决。

有许多积极因素可以促进这种发展。尽管毁灭性的军备囤积到了空前的程度，但是，人们普遍具有避免第三次世界大战的决心。只要抱有决心，我们在联合国内外就拥有实现这些希望的机构和默契。殖民统治时代——以这个词的古典意义来说——已经过去，今天的世界是由独立国家组成的。我们的技术能力是三十年前梦想不到的。对于我们的经济和社会问题的本质，以及在一定程度上因技术革命而产生的世界问题，我们有了新的认识 and 了解。我们最少已经拥有解决这些问题的一些办法。种族主义和歧视日渐衰微，到处遭受打击。人权的概念在人类生活上已成为一项重要因素。象联合国维持和平行动等控制冲突的新办法出现了，并且证明很有价值。决心在全球的规模上向贫穷和不平等状态进攻的努力也出现了。

值得深思的是：进步虽然无可怀疑，人们为什么还是充满焦虑和迷惑呢？为什么各国政府一再无视《宪章》，仍然求助于狭隘的民族主义政策，直到面临重重危险才最后利用《宪章》规定的办法呢？显而易见，由于缺乏互信和诚意，一百五十一个政府尽管同意遵守《宪章》，却无法使它发挥应有的效能。

我认为现在我们已经可以看到互信和诚意日有增进的一些迹象，通常是在联合国内处理艰巨的问题

时，从工作关系中发展出来的。这是一项重要因素，使我们可以从当前充满怀疑和焦虑的时代迈向开明政治作风的时代。当前的国际结构并无基本的缺点，唯一的缺点显然是各国政府无法充分利用它。如要朝这个方向前进，我们必须培养对将来的信心，并且要高瞻远瞩，以免因狭隘的目标或暂时的挫折而不断感到气馁或失望。如果我们有信心有远见，联合国可以成为人类发展过程中一项决定性的要素。

国家独霸天下的时代似乎已经过去了。国际大家

庭在这个新时代的开始，面临着何去何从的考验。联合国的设立，就在于协助各国共同应付这项考验。我希望大家多多利用本组织，建立信心，发展远大的眼光，以确保光明灿烂的明天。

秘 书 长



库尔特·瓦尔德海姆

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
